

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)
 Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Vuotuista mediolämpötila (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/100)
 Total ice concentration (I/100)

CaCbCc = Osakonsentraatio (I/100)
 Partial concentration (I/100)

SaSbSc = Jään paksuus
 Ispeckle

FaFbFc = Jään muoto/Laustojen koko
 Form or ice/floesize

S symbol cm
 0 -
 1 new ice
 2 <10
 3 10-30
 4 10-15
 5 15-30
 6 30-200
 7 30-70
 8 30-50
 9 50-70
 1.70-120

F symbol Ø m
 0 <3
 1 2-20
 2 2-100
 3 100-500
 4 100-2000
 5 200-10000
 6 200-7000
 7 >10000
 8 Fast ice
 9 Not determined
 X Not determined or unknown

CaCbCc
SaSbSc
FaFbFc

paksuin jää (a) grönvsta isen (a) thickest ice (a)
 osaksi paksuin jää (b) nägrönvsta isen (b) second thickest ice(b)
 kottumaksi paksuin jää (c) tredje grönvsta isen (c) third thickest ice (c)

Koordinattori-jäämurtaja
 Koordinerande isbrytare
 Coordinating icebreaker

Yhteensijänyt tai yhtenäisjuontunut ajoja
 Consolidated or compact drives

Hyvin tiheä ajoja
 Very close ice (9-9+/10)
 Mycket tät drävs

Alueantunut tai riviäköömyyt jää
 Ridged or hummocked ice (F=number of ridges/ant.m.)
 Vallar och upprättat is (F=vallantant.m.)

Paalikkoin ajojantunut jää
 Ruffed ice (C=concent.)
 Höpskjuten is

Tiheä ajoja
 Close ice (7-8/10)
 Tät drävs

Harva ajoja
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drävs

Hyvin harva ajoja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drävs

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan keskiarvo
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt isjocklek i cm

Uusi jää
 New ice

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kiinteä jää
 Fast ice

Haarautunut kiinteä jää
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Soppyo
 Window
 Stampvall

Halkama
 Fracture
 Spricka

Haarautunut jää
 Rotten ice
 Rotten is

Röykkiölaatu
 Flochet
 Isbrottning

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvätern majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvätern fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvätern Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

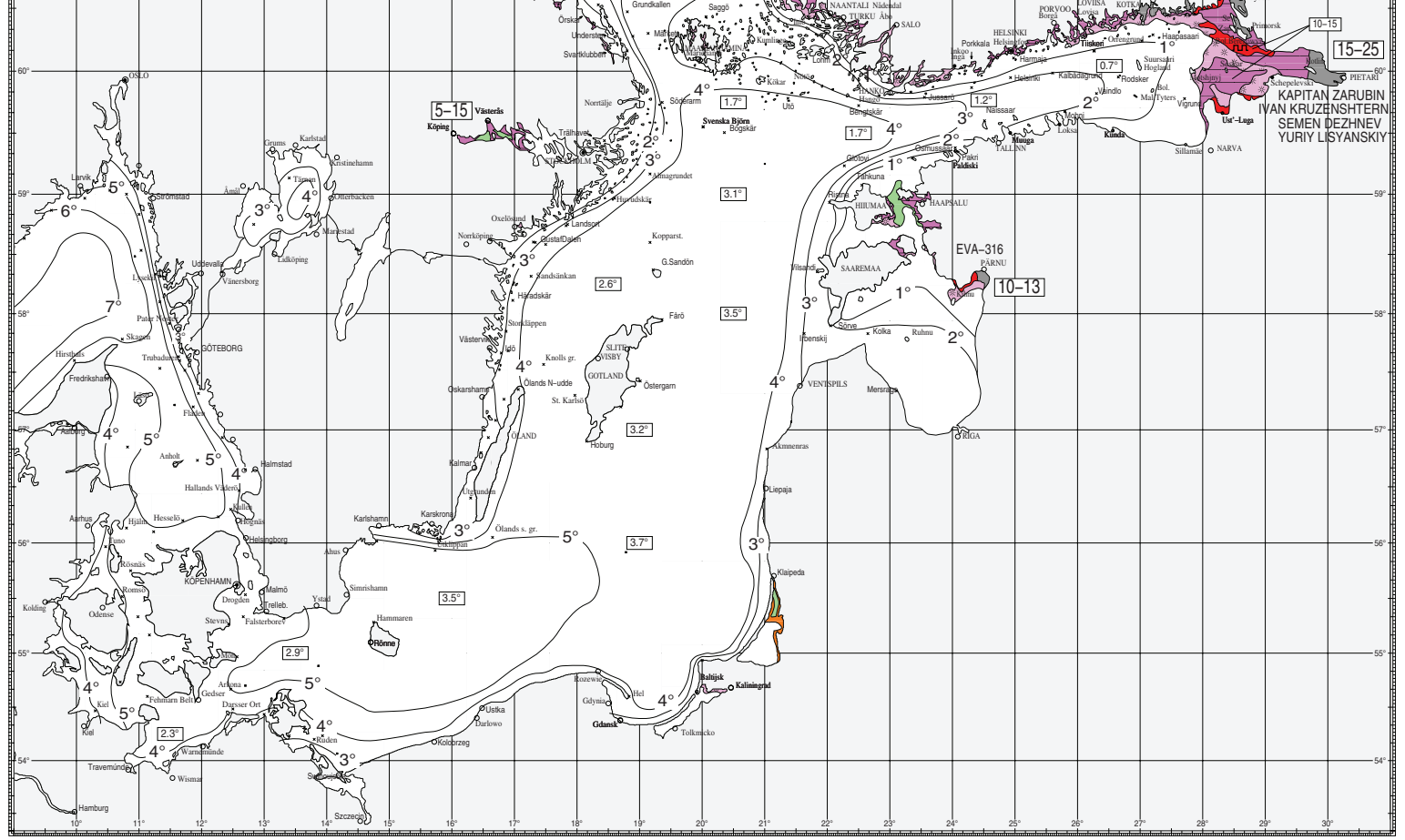
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000
Raahen, Raahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000
Kaskinen	I, II	2000
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000
Etelä-Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000
Pohjois-Saimaa	IC	2000

Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä 25. tammikuuta kello 23.
 Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. 25 januari klockan 23.
 The Saimaa Canal will be closed for traffic from 25th of January at 21 UTC.



KAPITAN M. ZMAILOV
 YHÖRÖ
 Pietari

KAPITAN ZARUBIN
 IVAN KRUZENSHTERN
 SEMEN DEZHNEV
 YURIY LISYANSKIY

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	14.1.2015
Raahe, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.1.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava, Lappeenranta, Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus	II	2000	30.12.2014
Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	IC	2000	19.1.2015
Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 25. päivänä kello 23:00. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 25 januari klockan 23:00. The Saimaa Canal will be closed for traffic from 25th of January at 21:00 UTC.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA, IB	21.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Köping, Västerås, Bålsta	1300 2000	I II	5.1.2015
Holmsund	2000	I	26.1.2015
Rundvik, Husum, Ömsköldsvik	2000	II	26.1.2015
Ångermanälven	2000	I	26.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 10 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 13 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 20 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.